

# 9条解釈の変更も 集団的自衛権行使に批判も

## 施行67年、揺らぐ憲法

### 「共同」日本国憲法は3日、1947年の施行から67年を迎える。国の最高法規である憲法は一度も改正されていないが、安倍首相は憲法を揺らぐことと見られる。首相は改憲に先立ち憲法9条の解釈を変更し、集団的自衛権行使を容認する意向だ。野党は憲法を変質させる「解釈改憲」と批判。与党の公明党も慎重姿勢を保つ。一方、改憲手続きを確定する国民投票法改正案は今国会成立が確実だ。改憲の環境整備が進むが、賛否は割れている。憲法記念日の3日には護憲派、改憲派の双方が各地で集会を開き、それぞれ主張を訴える。憲法を取り巻く情勢は変化しており、国民レベルで議論の深化が求められる。



安倍政権を揺るがす憲法 改憲を目指す安倍首相

安倍政権は昨年、憲法が保障した「表現の自由」を制約する懸念がある特定秘密保護法を成立させた。今年4月には、約半世紀ぶりに武器禁輸政策を転換する「防衛装備移転三原則」を決定し、憲法第9条「平和主義原則」が骨抜きになるとの指摘がなされた。

首相が設置した有識者懇談会は、5月中旬に集団的自衛権の行使を容認する報告書を提出する予定だ。首相は報告書を受け「政府方針」を示す。与党協議の加速を促す。

自民党は、憲法9条の下で許容される「必要最小限の自衛権行使」の範囲内に集団的自衛権行使の一部を入れるべきだと主張。日本近海で活動する米艦を第三国で活動から防護する事態などを想定している。公明党は「集団的自衛権行使を容認すれば、日本が他国同士で戦争に巻き込まれる」と警戒する。

共同通信社が4月に実施した全国電話世論調査では、集団的自衛権行使を容認する憲法解釈変更に対する賛否が52.1%、賛成は38.0%だった。国民投票法改正案は5月上旬にも衆院を通過する見通しだ。法施行から4年後に、国民投票の投票年齢を「20歳以上」に引き上げ、「18歳以上」にするよう命じた。

### 「共同」福島県警の幹部2人自殺

#### 「疲れた」「寄り添えず」

朝、福島市内にある県警の幹部2人の遺書に「仕事に疲れた」という内容が書かれていたと明らかにされた。また指導官の遺書には「最後まで寄り添えず」と謝罪が記されていた。県警幹部は4月28日、30日に見つけた指

【共同】福島県警捜査課の男性指導官(52)と警視庁の男性の課長補佐(51)が自殺した。指導官は4月28日、課長補佐は30日に見つけた指

【共同】宮崎県は1日、マダニが媒介するウイルス性感染症「重症熱性血小板減少症候群」(SFTS)で、県内の80代男性が死亡したと発表した。県によれば、死亡は県内で23人目、県内では5人目。県による調査で、4月のはほとんど休職していた。家族や同僚に「疲れた」と話している。県警は勤務状況を含め自殺の理由を調べている。

### 新疆で爆発、3人死亡

#### 習国家主席の視察直後

【ウルムチ共同】中国新疆ウイグル自治区ウルムチ市のウルムチ駅で4月30日午後7時、日本時間8時ごろ、爆発があり、5月1日の新華社によると、3人が死亡し、79人が負傷した。刃物で襲撃された人もおり、負傷者のうち4人は重傷。習近平国家主席が同日視察した直後、当局は視察のタイミングを狙ったテロとみて本格的な捜査を始めた。同自治区では指導部の抑圧的な統治に対する少数民族のウイグル族の不満が高まり、テロや暴動が頻発。再び多数の死者が出たことで、当局が治安態勢の大幅見直しを迫られるのは必至だ。習主席は事件を受け「反テロ闘争は一時も緩めず厳格に取り込まなければならない」と強調。事件の捜査を急ぎ、犯人を厳罰に処すよう命じた。

警察当局の調べによると、列車を降りた乗客が刃物で襲撃された。爆発物が人々を切りつけた。現場には焼けたバイクが残されていたという。習主席は4月27日、同自治区を視察中、カシュガル地区を訪れ、カシュガル地区で襲撃事件の被害者やウイグル族に接し、反政府活動と

### 樹海

先月、サンパウロ市内で18回を数える国際ワイン市「EXPOVIN 2014」が開幕した。11カ国400のワイナリーが参加し、3日間約2万人が来場する。南米最大の規模の催しだ。ワイナリーは「取手」から「取手」まで、ヨーロッパの参加が多いが、もちろんサンパウロでもワインの生産が盛んになっており、高地の冷涼な気候で、年間約8万リットルを生産する。2600平米の加工・醸造所がある。

### W H O 「極めて深刻」

#### 耐性菌、世界各地で拡大

【ジュネーブ共同】世界保健機関(WHO)は30日、抗菌物質が効かない薬耐性菌が世界各地で広がっているとの報告を発表した。報告書は、抗菌物質の処方が必要最低限に抑えるよう医療従事者に忠告。一般の患者にも、医師が処方した時のみ抗菌物質を使用するように呼び掛けている。

### 落選の前平川市長を逮捕

【共同】青森県警は1日、1月26日投票開票の青森県前平川市長選挙に絡み、有権者に対して、票の取りまとめの報酬に現金数十万円を渡す申し込みにあつたとして、公選法違反の疑いで、落選した前市長の大川喜代治容疑者(68)を逮捕した。逮捕容疑は昨年10月上旬、平川市内で知人、有権者の男性に対し、自分の投票や票の取りまとめの報酬として、現金数十万円を渡す申し込みをした疑い。男性はいつか、その日のうちに返したという。

### 元琴富士、偽装婚で有罪

【共同】虚偽の婚姻届を提出したとして、公正証書原本不実記載・同行証書の罪に問われた元関脇元琴富士(49)と、韓国の李基賢被告(29)を、東京地裁は1日、いずれも懲役1年6月、執行猶予3年(求刑懲役1年6月)の判決を言い渡した。

### 八十八夜の薪茶摘み

#### 碾茶の地、愛知・西尾

【共同】八十八夜の2日、抹茶の原料になる碾茶の名産地として知られる愛知県西尾市で、新茶の茶摘みが行われた。茶摘みは約5時間かけ、手もみ茶を作ると、市茶業組合によると、すきをかいた女性6人が丁寧に行われ、手もみ茶の味や香りがよく、約14日かかると見られる。碾茶は産量が少ない。今年4月からは、今年初めて新茶の茶摘みが予定されている。

Consulte outros destinos nacionais e internacionais

16 dias de viagem

Preços a partir de: US\$ 6.850,00 + taxas

Valores em dólar americano e apto duplo! Preço para no mínimo de 15 participantes no grupo. Pagamento em reais ao câmbio do dia

FÉRIAS NO JAPÃO VERÃO

Osaka, Nara, Ilha de Okinawa, Kyoto, Vale de Hakone, Tokyo

Saída: 08/07

\*\* Restam poucos lugares disponíveis

Inclui: Passagens, hospedagens, refeições citadas no programa, seguro de viagem, passaporte de 1 dia no Universal Studios e 1 dia no Tokyo Disney

TUNIBRA TRAVEL

www.tunibra.com.br | tunibra@tunibra.com.br

INFORMAÇÕES E RESERVAS: (11) 3346-8225

Praça da Liberdade, 170 - Liberdade - SP

Visitar o Japão ficou muito mais fácil

Conheça muito mais do país dos sushi, samurais e alta tecnologia.

A Alfainter, em parceria com o Daycoval Câmbio, possui as melhores soluções para a sua viagem internacional. As principais moedas em espécie do mundo, cartões em moeda estrangeira e muito mais para facilitar a sua viagem.

Para viagens de lazer, negócios ou estudos, consulte a Alfainter.

Alfainter | Liberdade

Rua América de Campos, 47 A | Tel: (11) 2187-8989

Daycoval Câmbio

Daycoval Câmbio | Loja Top Center

Av. Paulista, 854 - Loja 72B - Piso Superior

Bela Vista, - São Paulo - Tel: 3251-2888 | 3266 6700

CAVE ANTIGA

Natureza transformada em vinho!

Sinta o frescor da nova estação

APRECIAR COM MODERAÇÃO

(11) 2941-5565

www.caveantiga.com.br

# 痛烈なジウマ批判大会に

## フォルサ集会

# アエシオが大統領徹底攻撃

## 前夜の政見放送を二刀に

「労働者の日(ヌデー)」の1日は全国各地で、恒例の労組集会が行われた。大統領選出馬が有力視される野党候補のアエシオ・ネーヴェス氏(民主社会党・PSDB)とエドゥアルド・カンポス氏(ラジカル社会党・PSB)は聖市でのフォルサ・シンジカルの集会に参加し、ジウマ政権への批判を行った。2日付伯字紙が報じている。

## カンポスも厳しい言葉放つ



1日の集会でのアエシオ氏(Orlando Brito/ObritoNews)

今年(ヌデー)の労組集会は選挙年ということもあり、例年以上の熱気に覆われたが、とりわけ聖市北部カンポ・デ・バガテツ広場でのフォルサの集会には100万人(軍警発表は25万人)

## 動物施設でライオン盗難

## 体重300キロの大型

聖市北部の施設で世話を受けている体重300キロにも及ぶ大型ライオンが1日に盗み出されたことが判明した。2日付伯字紙が報じている。

1日未明に盗み出されたのは、内陸部モンテ・アズール・パウルスタ市の「動物リハビリ・センター」にいた9歳の「ニラヴェル」という名の雄ライオンだといふ。

# 車業界の苦難は続く?

## 消費者の購入意欲最低に

## アジア系企業は気を吐く

ジェット・リット・ヴァルガス財団(FGV)が4月30日、92%の消費者は今後数カ月間に車購入を控えたいとの調査結果を発表した。数カ月中に購入を希望する消費者は6.8%で、過去最低に近い数字だった。

も昨年同様に5%減の見込みだ。1〜3月は昨年同様に2.1%減だから販売不振は深刻化している。自動車業界の3月末の在庫は、適正とされる25〜35日分を大幅に上回る48日分(38万台)で、生産調整を要する状況だ。

入籍小等が理由とされる業界は政府に自動車購入のクレジット開放を求めているが、先の調査結果はより根本的な販売不振の原因を示している。消費者の車購入意欲喪失は、高金利や今後の経済や雇用への不安、負債増、新車価格の上昇、減税終了による価格上昇に物価高騰が原因だ。4月の場合、負債を抱える家庭は62.3%で、負債返済額が家計に占める割合も拡大している。



新型Fitの傍らに立つ伯国ホンダの秋山ロベルト副社長

生産ライン入れ替えのため残業カットをしてきたホンダは今年、調査開発センターを新設。4月にFit、7月にCitivici、9月にCitivyの新型モデルを発表する。1〜3月の売上は2万9200台で5.6%伸びた。FitとCitivyはバライ州ベレン市で3日まで開催中の高齢者医療の骨折5年で30%増

## 東南北

1日付本紙でも報じたように、同日はアイルトン・セナの20回忌だった。この日、セナが命をとりつけたイタリアのサンマリノGPのイモラ・サーキットで行われた追悼イベントには、2万人が殺到した。ファンは事故現場となったタンブレロのコーナーの壁に設置された記念ポスターにセナへのメッセージを思い思いに綴った。そこには思いのこもった名刺や、また4月30日にコリン・チャップマン、アマゾン・スズキ、アマゾン・スズキで行われたブラジル杯の試合前の整列の際、セナに捧げた緑と黄色のF1ヘルメットが写っている。

## 高齢者の骨折5年で30%増

骨質が減少するにつれて、高齢者の骨折は5年で30%増加している。高齢化社会が進むにつれて、骨質が減少するにつれて、高齢者の骨折は5年で30%増加している。高齢化社会が進むにつれて、骨質が減少するにつれて、高齢者の骨折は5年で30%増加している。

## 高齢者の骨折5年で30%増

骨質が減少するにつれて、高齢者の骨折は5年で30%増加している。高齢化社会が進むにつれて、骨質が減少するにつれて、高齢者の骨折は5年で30%増加している。高齢化社会が進むにつれて、骨質が減少するにつれて、高齢者の骨折は5年で30%増加している。

## 高齢者の骨折5年で30%増

骨質が減少するにつれて、高齢者の骨折は5年で30%増加している。高齢化社会が進むにつれて、骨質が減少するにつれて、高齢者の骨折は5年で30%増加している。高齢化社会が進むにつれて、骨質が減少するにつれて、高齢者の骨折は5年で30%増加している。

外国為替	日中レート	100円 = 82.17円
米ドル相場	1ドル = 221.94円	
売相場	221.94円	
買相場	221.87円	
円相場	100円 = 0.0217ドル	
売相場	0.0217ドル	
買相場	0.0217ドル	

盗難にあったライオン	ライオン	盗難
ライオン	ライオン	盗難
盗難	ライオン	盗難

動物施設	ライオン	盗難
ライオン	ライオン	盗難
盗難	ライオン	盗難

**ニッケイ新聞社よりお願い**

銀行振込後は **必ず 振込証明書**  
(Comprovante de Depósito)を  
下記のいずれかの方法で本社宛お送り下さい

コピーを郵送 → 01510-000 - Rua da Glória, 332  
Liberdade - São Paulo - SP

Fax → (11) 3341-6476

Eメール → nikkeyshimbun@yahoo.com.br

お送り頂けない場合…  
購読延長の手続きや  
広告の掲載が出来なくなりますので  
ご注意ください。  
詳しくは(11) 3340-6060  
ホレット・パンカリオでお支払の方は  
お知らせ頂かなくて結構です

日本語添乗員がサンパウロから同行の団体飛行パック

砂丘の中の青い湖畔 自然にやさしい清流の街

**LENÇÓIS MARANHENSES BONITO**

発: 8月1日(金) ツインルーム使用 R\$ 2296\*  
着: 8月4日(月) お1人様料金 R\$ 2296\*  
★ レンツイス大砂丘(終日)、プレジサッパボーツター★  
空送機(R\$44.12)はパック料金に含まれていません。

R. Galvão Bueno, 33 - sala 71 - Liberdade - São Paulo | atendimento@serviceglobal.com.br

**SERVICE GLOBAL TURISMO**

日本語対応  
スペシャルダイヤル  
(11) 3572-8957

INFORMAÇÕES E RESERVAS  
☎ (11) 3572-8990  
www.serviceglobal.com.br

**KAMP**

(11) 3106-8759  
(11) 985-419-502

日本の年金の調査と受給  
遺産相続・恩給・公証翻訳

Av. Liberdade 21,  
10º andar, Sala 1012  
(地下鉄リベルターデ駅より徒歩すぐ)  
Próximo ao metrô LIBERDADE  
営業時間: 1:30pm ~ 6:00pm

ADVOCACIA CÍVEL  
CRIMINAL - TRABALHISTA

**Dr. PEDRO HANDA**

Rua da Glória, 332 - 5º andar - Sala 51  
Liberdade - São Paulo - SP  
Tel. (11) 98208-3650

貸部屋  
リベルターデ

**Aluga-se QUARTO**

Rua São Paulo, 113  
Liberdade - S. Paulo  
(11) 98418-6090  
AOYAGUI 青柳

PERFUMARIA  
**TAKEO**

化粧品の専門

たけお店

二九四・九三三

ニッケイ新聞出版、宮城邦人財団・アリアンサ日本文化遺産協賛  
ブラジル版のよい販売開始

日本語生活会話ガイド

**o Jeitinho no Japão para os brasileiros**

ブラジルのためのニッケイのニッケイ  
Guia Prático para viver no Japão

日本語とポルトガル語の  
勉強にすぐ便利  
面白くて分かりやすい  
画像付き日常生活の会話  
カテゴリー別、辞書付き  
日本の生活ガイドにも

特別価格 R\$50

ご注文・お問い合わせ先  
詳しくはニッケイ新聞社  
11-3340-6060 担当マリアまで  
●本編巻 11-3208-6588  
●フォノマツ竹内書店 11-3104-3399

岡田・大城不動産  
OKADA & OSHIRO IMÓVEIS

CRECI: 18.910-J

<b>LIBERDADE APARTAMENTO</b> 2 DORMITÓRIOS, 1 SALA, 2 BANHEIROS, 1 COZINHA, 1 VAGA, ÁREA ÚTIL 30 M² R\$ 350.000,00	<b>LIBERDADE APARTAMENTO</b> 1 DORMITÓRIO, 1 SALA, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 56 M² R\$ 330.000,00	<b>BELA VISTA KITCH</b> 1 SALA, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 30 M² R\$ 200.000,00
<b>BRÁS (PRÓX. METRÔ) NOVO</b> 1 DORMITÓRIO, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 31 M² R\$ 230.000,00	<b>JD. PAULISTA APARTAMENTO</b> 3 DORMITÓRIOS, 1 SALA, 4 BANHEIROS, 1 COZINHA, 1 VAGA, ÁREA ÚTIL 130 M² R\$ 1.100.000,00	<b>IPIRANGA SOBRADO REFORMA.</b> SACOMÁ, REFORMADO, 3 DORMIS, 2 BANHAS, 1 SALA, 1 COZINHA, 2 VAGAS, A.U. 170 M² R\$ 2.400,00
<b>LIBERDADE SALA COML.</b> SALA COMERCIAL, 2 BANHEIROS, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 60 M² R\$ 3.500,00	<b>LIBERDADE KITCH</b> SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 28 M² R\$ 900,00	<b>BELA VISTA SALA COML.</b> JARDINS, SALA COMERCIAL, 2 BANHEIROS, 1 VAGA, ÁREA ÚTIL 34 M² R\$ 2.100,00

ALUGA-SE 賃貸物件

土地、アパートなど売りたい物件のある方は、当社で新聞広告を無料で致しますのでご連絡下さい。  
当社には、格安投資物件、アパートなど多数ありますので、今すぐご連絡して下さい。

Rua Galvão Bueno, 405  
Liberdade  
São Paulo - SP

TEL: (11) 3272-9885

Venda, Locação e Administração  
okada-oshiroimoveis@netball.com.br

不動産事務所  
自社所有  
Sede Própria

ALUGA-SE 賃貸物件

**LIBERDADE SALA COML.**  
SALA COMERCIAL, 2 BANHEIROS, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 60 M²  
R\$ 3.500,00

**LIBERDADE KITCH**  
SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 28 M²  
R\$ 900,00

**BELA VISTA SALA COML.**  
JARDINS, SALA COMERCIAL, 2 BANHEIROS, 1 VAGA, ÁREA ÚTIL 34 M²  
R\$ 2.100,00

ALUGA-SE 賃貸物件

**LIBERDADE APARTAMENTO**  
2 DORMITÓRIOS, 1 SALA, 2 BANHEIROS, 1 COZINHA, 1 VAGA, ÁREA ÚTIL 30 M²  
R\$ 350.000,00

**LIBERDADE APARTAMENTO**  
1 DORMITÓRIO, 1 SALA, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 56 M²  
R\$ 330.000,00

**BELA VISTA KITCH**  
1 SALA, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 30 M²  
R\$ 200.000,00

**BRÁS (PRÓX. METRÔ) NOVO**  
1 DORMITÓRIO, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 31 M²  
R\$ 230.000,00

**JD. PAULISTA APARTAMENTO**  
3 DORMITÓRIOS, 1 SALA, 4 BANHEIROS, 1 COZINHA, 1 VAGA, ÁREA ÚTIL 130 M²  
R\$ 1.100.000,00

**IPIRANGA SOBRADO REFORMA.**  
SACOMÁ, REFORMADO, 3 DORMIS, 2 BANHAS, 1 SALA, 1 COZINHA, 2 VAGAS, A.U. 170 M²  
R\$ 2.400,00

**BELA VISTA SALA COML.**  
JARDINS, SALA COMERCIAL, 2 BANHEIROS, 1 VAGA, ÁREA ÚTIL 34 M²  
R\$ 2.100,00

**LIBERDADE SALA COML.**  
SALA COMERCIAL, 2 BANHEIROS, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 60 M²  
R\$ 3.500,00

**LIBERDADE KITCH**  
SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 28 M²  
R\$ 900,00

国際派日本人養成講座

世界ダントツのサービス 品質が未来を拓く

「国際派日本人養成講座」 (http://www2s.biglobe.ne.jp/~nippon/jogindex.htm) では、毎週、新しいコラムが紹介されています。

※これを読めば自然に、日本の文化や歴史に関心をもてるような話を毎週掲載しています。より多くの二世の方や日本語学習者に読んでもらい、少しでも日本に興味を持ってもらえるよう、最寄りの日本語学校や日系団体の掲示板に張ったり、普段は邦字紙を読んでいない兄弟や子や孫などに記事を紹介してください。(ニッケイ新聞編集部)



成都イトヨーカドー

1. ガラパゴス化

最近、日本の技術は「ガラパゴス化」していると言われる。南太平洋で、南米大陸から9000キロも離れたガラパゴス諸島では、フウガメやイグアナなど、独自の進化を遂げた種が多く存在する。それと同様に、日本の技術も世界と隔絶してしまっており、そのために世界市場に打って出ることができず、孤立した国内市場の中でのみ生き残っているという見方である。

3. 日本企業が圧倒的なシェアを誇るゲーム機

しかしエレクトロニクス製品で、日本企業が頭張っている分野がある。ゲーム機である。2009年の世界の携帯電話の生産量は12億台だが、シェア1位は「ノキア」(フィンランド)の4億4千万台強、3位は「サムソン」(韓国)の2億3千万台強、2位は「サムソン」の2億2千万台強、20パーセント、3位は「LG」(ラッキーゴールドスター)の1億2千万台強、10パーセントとなっている。フィンランドや韓国など、市場の小さな国のメーカーが、国際市場に出て、大きなシェアを稼いでいる。

4. 文化伝統が差別化の源泉

我が国は、単なる「モノ作り」から脱却して、ソフトやサービスという無形の価値を提供し、日本の優れたカルチャーを世界に売り込むべし、と提唱しているのが、元ZO2・チャイナ会長・小寺圭氏らである。この10年が面白い!」である。日本の経済的衰退に「ヘコむ」ことなく、自らの優れた文化伝統を財産に、新しい産業を興しているという著者の主張は、多くの日本人に希望を与えているのである。

2. 海外の売り場では見かけなくなった日本製品

かつては世界市場を席巻した日本のエレクトロニクス製品は、今や海外では見る影もない。欧米のスーパーに行くと、液晶テレビ売り場で見ているのは、サムソンやLGばかりで、隅の方にソニーが少し置いてある、というのが一般的な光景である。世界シェアを見ても、1位サムソン(23パーセント)、2位LG(13パーセント)、3

5. 日本の家電量販店のサービスはすごい

日本の良質のサービスの一つとして、家電量販店を挙げているのは、いかにもソニーで長らく営業を担っていた小寺氏ならではの指摘である。「1. D162」

6. 「イトヨーカドーが負けることは絶対ない」

小寺氏は、かつてイトヨーカドーの鈴木俊文社長と交わした話を紹介している。ちょうどアメリカの「ウォールマート」の日本進出がマスコミで騒がれていた頃である。売上40兆円の巨大スーパーが上陸したら、当時、セブンイレブンと合わせても売上2兆円程度のイトヨーカドー・グループはひとたまりもないだろう、という声に対して、鈴木俊文社長はこう小寺さんに言った。「1. D165」

7. 「卓越企業」成都イトヨーカドー

イトヨーカドーは海外でも元気で、「ガラパゴス化」とは無縁のようだ。中国では北京と四川省で14店舗を設立している。四川省は三国志の諸葛孔明がおなじみのかつての蜀の国だが、その省都、成都市の中心街は今や銀座と見まごうばかりの繁華街となっている。立派な外観のデパートやスーパーがあちこちに並び、これ見よがしの建物の中で、日本人には見慣れた、あの清楚な風情の看板がかえって目立つ。その同社の幹部の一人からお話を伺ったことがありますが、当初雇った店員たちはお客様に釣銭を投げ返す、というようにならなくなった、それを何年も教育して、ようやく「ありがとうございます」と自然に言えるようになったという。

8. 「お陰様」の文化伝統

日本以外の多くの国では、販売とは「商品と現金との交換」であり、対等な商行為という考えである。だから、客が物色している間に店員同士でおしゃべりしていても構わない、という事になる。「お陰様」で商売が成り立っている、という感じ方がある。それは、顧客に商品を買っていただく事で、店の経営が成り立ち、店員は給料が貰える、という金銭的な次元だけではない。

大企業が投資積極化 事業強化へベンチャー発掘 斬新なアイデア期待

【共同】大手企業が創気づく期待されている。ベンチャー企業も投資に力を入れて、技術革新のスピードが加速しているため、斬新なアイデアを持つベンチャー企業を積極的に取り組んでいる。NTTドコモの子会社「NTTドコモベンチャーズ」が取り組む起業支援プログラムに参加者たちだ。参加者には200万円相当の資金が提供される。2013年2月に設立したファンドは、これまで11社に出資。資金を投じた先は、犯罪防止の監視カメラを開発する企業や、携帯電話の充電技術を持つ企業などさまざまなベンチャー企業へ出資している。NTTドコモベンチャーズは、東洋経済総合研究所の湯川抗主任研究員は「大手企業による投資が活発になってきた。投資を通じて、将来有望なベンチャー企業との関係を深めたい」と話す。

「お陰様」の文化伝統

この文化伝統の源流は、かつての近江商人が唱えた「三方よし」にさかのぼる事ができるだろう。商売は「売り手よし、買い手よし、世間よし」で、売る方、買う方、そして社会全体のためになくてはならない、という考え方である。考えてみれば、我が国の製造業がかつての繁栄を失いつつあるのも、単に良い物を安く作れば売れるはずだ、という「売り手」のみの発想で、「買い手よし、世間よし」の視点を見失ってしまったからなのかも知れない。

「お陰様」の文化伝統

もう一度、「お陰様」「三方よし」という先祖様の知恵に立ち戻ることが、日本企業が元気を取り戻す近道なのではないか。

大企業が投資積極化

ベンチャー育成に詳しい富士通総研の湯川抗主任研究員は「大手企業による投資が活発になってきた。投資を通じて、将来有望なベンチャー企業との関係を深めたい」と話す。ベンチャー関連の調査機関、ベンチャーエン

「おひらき」刷新のために読んで

サンパウロ 谷口 範之

4月12日付は加藤 読者の意思疎通をはかり... 心が癒したギター之音

心が癒したギター之音

サンパウロ 諏訪 とみ

母の音が近づいてきた。母が通つてより、は... 心が癒したギター之音



ふろわと巡り(2)

サンパウロ 永井 龍雄

昨日、タウバテ協会の... 訪問を終えて、3月15日

県知事へ句集の贈呈

サンパウロ 平野 浩二

今年、和歌山県人会... 贈呈した句集

傘寿の祝

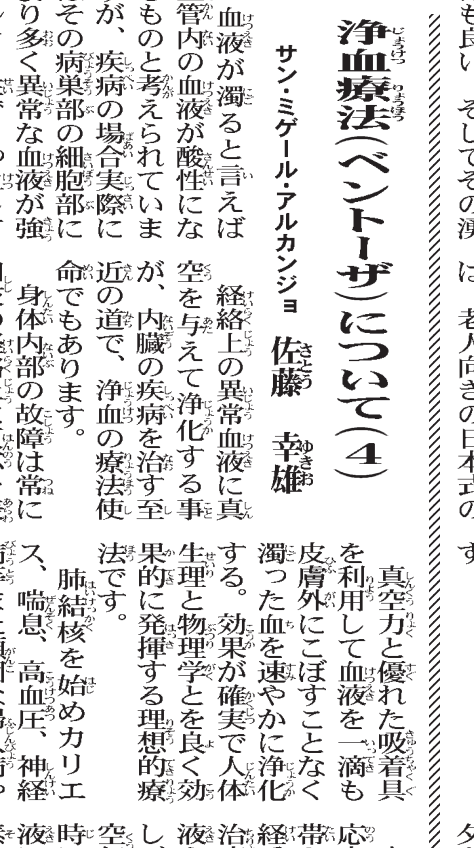
サンパウロ 橋浦 行雄

2月25日、山田茂穂... 傘寿の祝

浄血療法(ベントザ)について(4)

サンミゲールアルカンジョ 佐藤 幸雄

血液が濁ると言え... 浄血療法



写真は、和歌山県人会...

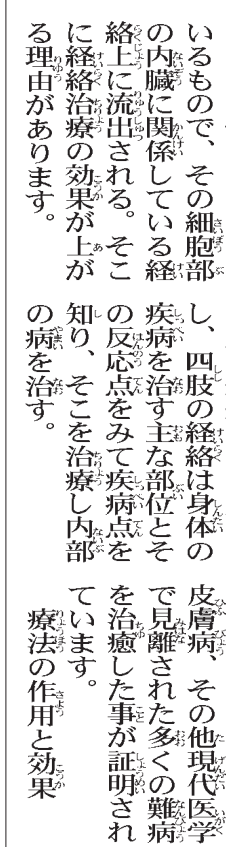
投稿者におねがい

投稿者には必ず... 投稿者におねがい

浄血療法(ベントザ)について(4)

サンミゲールアルカンジョ 佐藤 幸雄

血液が濁ると言え... 浄血療法



写真は、佐藤幸雄氏...

投稿者には必ず... 投稿者におねがい

試合得点無打無安が西武・ロッテ

1四球、今季3勝目挙げる



ロッテ戦でノーヒットノーランを達成し、炭谷捕手と抱き合う西武の岸孝之投手。右は最終打者の藤野貴之。

プロ野球

【共同】プロ野球西武の岸孝之投手(29)が2日、QVCマリンフィールドで行われたロッテ6回戦で史上78人目、通算89度目のノーヒットノーランを達成した。昨年6月28日に中日の山井大介が達成して以来、

Table with baseball statistics including QVC results, Nippon Ham results, and Softbank results.

来で、パ・リーグでは2012年10月8日のオリックスの西勇輝に次いで27人目(28年度)の西武では1996年の渡辺久信以来、17球でロッテ打線を封じて、今季3勝目を挙げた。史上78人目のノーヒットノーランを達成した。

遠藤がまげ姿で初の稽古



まげを結って稽古に励む遠藤

【共同】大相撲で人気の岸野遠藤が2日、力士になつて初めてまげを結ぶ稽古を埼玉県草加市の追手風部屋で行い、まげはお相撲さんの象徴で、清らかな表情で話した。昨年3月の春場所が初土俵の遠藤は髪を伸ばし、髪を伸ばしたまま、まげを結ぶ稽古も行つた。稽古を通じて、まげを結ぶ稽古を行つた。

【共同】卓球のJ.A.A.農世界選手権団体戦第5日は2日、東京・国立代々木競技場などで決勝トーナメントが始まり、1次リーグC組1位の日本は、2対0で中国と対戦した。日本の松平健太と、中国の孫穎莎が活躍し、日本が2対0で勝利した。この日は、日本の松平健太と、中国の孫穎莎が活躍し、日本が2対0で勝利した。

【共同】卓球のJ.A.A.農世界選手権団体戦第5日は2日、東京・国立代々木競技場などで決勝トーナメントが始まり、1次リーグC組1位の日本は、2対0で中国と対戦した。日本の松平健太と、中国の孫穎莎が活躍し、日本が2対0で勝利した。

Table with statistics for various sports events, including basketball and soccer.

日本男子4大会連続メダル

【共同】パレーボールの全日本男女選抜大会第2日は2日、大阪府中央体育館で1次リーグが行われ、男子は2連勝を挙げ、女子は1勝1敗となった。男子は、パレーボールの全日本男女選抜大会第2日は2日、大阪府中央体育館で1次リーグが行われ、男子は2連勝を挙げ、女子は1勝1敗となった。

セビリアが7季ぶり決勝へ

【ロンドン共同】サッカーの欧州リーグで、セビリア(スペイン)が7季ぶり3度目、ベンフィカ(ポルトガル)が2季連続3度目の決勝進出を果たした。セビリアは、ベンフィカを相手に、7月7日の決勝に進出した。

黒田、6回4失点で3敗目

【ニューヨーク共同】米大リーグは1日、各地で行われ、ヤンキースの黒田が6回を7安打4失点(自責点3)で3敗目(2勝)を喫した。黒田は、ヤンキースの黒田が6回を7安打4失点(自責点3)で3敗目(2勝)を喫した。

セナ氏の追悼セレモニー

【共同】自動車レース最高峰のF1シリーズで、年間王者に3度輝き、1994年のサンマリノ、イタリアの追悼セレモニーが2日、イタリアのサンマリノで行われた。セナ氏は、イタリアの追悼セレモニーが2日、イタリアのサンマリノで行われた。

井岡、3階級制覇は「通過点」

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

黒田、6回4失点で3敗目

【ニューヨーク共同】米大リーグは1日、各地で行われ、ヤンキースの黒田が6回を7安打4失点(自責点3)で3敗目(2勝)を喫した。黒田は、ヤンキースの黒田が6回を7安打4失点(自責点3)で3敗目(2勝)を喫した。

井岡、3階級制覇は「通過点」

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

【共同】国際ボクシング連盟(IBF)フライ級タイトルマッチ(7日・大阪府吹上ホール)で世界6階級制覇を狙う井岡一翔が1日、大阪市内の所属ジムで報道陣に練習を公開し、「あつけない」と自信を示した。

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with sports news items including baseball, soccer, and other events.

Table with TV program listings for NHK on the 4th (Sun) and 5th (Mon).

Table with TV program listings for NHK on the 6th (Tue).

Table with TV program listings for NHK on the 6th (Tue).

Table with TV program listings for NHK on the 6th (Tue).

# 川目弁護士法律アドバイス

## 日本ではここに気をつけて!



**弁護士法人川目法律事務所**  
代表 川目武彦  
1978年生まれ、埼玉県川越市出身。埼玉県立川越高校卒、上智大学法学部法律学科卒。2004年に司法試験に合格し、09年に弁護士法人川目法律事務所(浦和)を設立。その後、東京都、千葉県にも事務所を設立。13年に開設した群馬の事務所にはポ語通訳を置き、在日ブラジル人にも対応。珍しい取り組みと反響を呼んでいる。

## 車を交換したら名義移転を

日本ではブラジル人の方からの法律相談を受けていると、日本では当然とされていることが、ブラジル人にとってはそうではないことがあると分かります。

例えば日本でも、物と物を交換する「交換契約」という法律行為をすることはできますが、日本では、現実的には交換契約が締結されることはほとんどありません(不動産などを除く)。

個人間での売買でさえ、日本ではまだまだマイナーであると言っています。

この交換にあたり、名義移転などをきちんとしていればよいのですが、これを怠ってしまつたため、その後トラブルになったという相談を受けることがあります。

日本では車の名義人である個人が、一般的に車を売却する際に、車の名義を買い手の方に譲渡する義務があります。したがって、車を交換する際には、必ず車の名義を買い手の方に譲渡する必要があります。

## 島流し物語

### 監獄島 アンシエツタ抑留記

#### 特別寄稿 日高德一



旧政治警察の建物(現在はレジスタンス記念館)

地方でも中央でも留置場は満員となり、前述の様に一札入れたら、踏絵をした者は自由に出入りできる状態になった。だが、警察の意に従わなかった人達の処置に困り、虚実の理由をつけアンシエツタ島に送りこんだのである。

この島送りになったことについて、近年或る機関に勤めて居られ定年退職された方の話によると、罪名も無い多くの人を収監して、そのあつかに困り、日本に送り還すとの案も出たという。当時は日伯間の国交も回復して居らず、米国のキャンプ(編集部註)

## 警察で踏絵、取調べは森田

### サントスから木造船で島に

## サントスから木造船で島に

「開牢」は、1メートル真四角で窓はなく、床に用をたす穴があるのみ

上陸。石段をあがると、刑務所の建物の正面の門になって居り、すぐそこが所長室、事務所、左右三棟ずつ60名程収容できる獄舎があった。右側の奥の方には規則を犯した者が入れられる「開牢」があり、左側の獄舎の並びには修理工場に裁縫所、その奥には横に並んで洗濯場、炊事場になつて居る。

だが、あらぬ密告などで収監され、國を愛し信するばかりに家族から引き離され、監獄島に連れて来られた方達の気持ち如何ばかりであったろうかと時が経つにつれて思うのである。(つづ)

## 顔認証、8月に再実験

### 入国審査、五輪で方針転換

【共同】法務省が、空港での出入国審査の際に機械で顔を識別して本人確認するシステムの再実験を今年8月に再び実施することを19日、同省への取材で分かった。

2012年の初実験でエラーが出たため導入がストップした見送られたが、20年東京五輪に向けて迅速な審査が必要になると判断、方針を転換した。

その愚痴を聞いた男性事務員が、「カヨ子さん、社長はアパートに、また女を泊めるとですか?」「今度女じゃなくってポンさんよ! 変な趣味があるのかしら?」それを聞いた小川羅衆は男性事務員に呪い移り、「社長の住まいは何処ですか?」「トマス・ゴンザガ街よ」「その何番ですか?」「如何です?」「「てめえが御迎えに行つてごようと思ひまして、もしかしらら体をこわしていらつしやるかも知れぬわい!」

小説

## 日本の水が飲みたい

広橋 勝造

148

Beneficência Nipo-Brasileira de São Paulo  
Hospital Nipo-Brasileiro  
Centro Médico Liberdade

ENKYO

サンパウロ日伯看護協会  
リベルダーデ医療センター

一般外来 人間ドック 歯科

- 内科は月曜日から土曜日予約不要 (月～金 7時半～16時半/土 8時～11時半)
- 検査、各科専門医、歯科 要予約
- 人間ドック/Check-up (要予約)は、半日余り全検査終了
- 各種保険取り扱い ※海外保険適用有り
- 訪日される方の健康診断書や定期健診の結果を日本語で発行

・診察予約 (11) 3274-6508/6545  
・歯科予約 (11) 3274-6501/6551  
・人間ドック予約 (11) 3274-6495/6569  
・お問い合わせ (11) 3274-6555/6500

Rua Fagundes, 121 - Liberdade - São Paulo - SP  
※地下鉄São Joaquim駅より徒歩5分  
www.enkyo.org.br

プロポリス専門店  
プロポリス有名ブランド各種  
・アガリクス ・健康食品全般

## ムラサン健康食品

MURA-SAN COMERCIO LTDA.  
Rua Galvão Bueno, 364 - Box 03  
CEP 01506-000 - Liberdade - São Paulo - SP  
Tel/Fax: (11) 3207-4490 - E-mail: murasankenko@uol.com.br  
(日本への発送もしておりますので、ご利用下さい)

Shiatsu 指圧・整体・鍼灸で  
腰痛ヒザの痛み、首の痛み、  
坐骨神経の痛み

Prof. Minoru Kohakura  
日本製靴の中敷  
大津スポーツのインソールの代理販売しています。  
Tel: (11) 3262-0835  
Av. Paulista, 509 - Sala 7 (メトロ・プリガデイロ近く)

痛みと疲れをいやす  
筋肉をほぐし背骨矯正  
指圧・整体・鍼灸

Mitsugen Marujama  
Rua Galvão Bueno, 57 - Sala 12 - Liberdade  
São Paulo - SP (メトロ・リベルダーデ)  
Tel: (11) 3208-5132 森山

kenko hirose  
健康食品

プロポリス・アガリクス専門店  
日本への発送もしております。  
Rua Barão de Iguape, 208 - Liberdade - São Paulo  
(パロン・デ・イグアッペ街とガルボン・フェニッ街の角)  
Tel.: (11) 3271-5608 - Fax: (11) 3271-5716  
E-mail: kenkohirose@uol.com.br

泌尿器科専門  
医学博士 山田 レナツト  
Dr. RENATO YAMADA  
Consultório Médico  
◀診察時間=月・火・木曜/午後1時30分～4時まで▶  
Praça Amadeu Amaral, 47 - 12º andar  
Bela Vista - São Paulo - SP  
Tel/Fax: (11) 3251-0051 / 3251-4276

PC Liberdade  
パソコンのことなら 修理/販売  
何でもおまかせ 日本語化等

Windows7 正規版 格安販売中!  
(11) 98558-7552 / (11) 3271-4748

Beneficência Nipo-Brasileira de São Paulo  
Hospital Nipo-Brasileiro

ENKYO

サンパウロ日伯看護協会  
日伯友好病院

日本語対応!  
※年中無休・緊急対応24H

- ・特殊検査、入院や手術等に対応出来る総合病院
- ・誠実な対応と質の高い医療サービス提供
- ・最新の医療設備と優秀な医師団
- ・各種保険、海外保険適用有り

病院行きバス

- Metrô Tatuapé 172X-10
- Metrô Santana 271A-10
- Pq. D. Pedro II 272N-10

Tel.: (11) 2633-2200/2282  
Rua Pistóia, 100 - Pq. Novo Mundo - São Paulo  
www.enkyo.org.br

# 衝撃的な小説がポ語で出版

## 『バトル・ロワイアル』

### 「中学生が殺し合い」と物議

3月に小説『バトル・ロワイアル』（高見広春著）がポ語に翻訳され、グローボ・リブロス出版より発売された。同作は日本で99年に出版され、「中学生たちが、殺し合いをする」という衝撃的な内容で議論が巻き起こった作品で、2000年に深作欣二監督により映画化もされ、興行収入が30億円を超える大ヒットとなった。ポ語翻訳を担当したジェフェルソン・ジゼル・テイシェイラさん（55）に話題の新作や、最近の翻訳事情について聞いてみた。

### 翻訳者「多様な作家紹介したい」



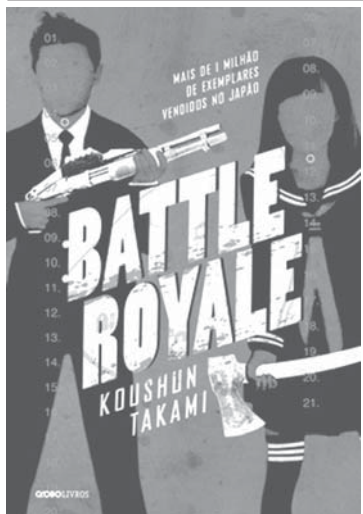
「過激な描写もあるが、作品自体はよくできている」と高く評価するジェフさん

三島由紀夫や川端康成などの古典を中心に翻訳出版されてきたが、近年は村上春樹など現代文学がはじまりだした。そこへ今年、「42人の中学生3年生たちが国家政策の一貫で殺し合いをする」という衝撃的な内容で物議を醸し出した作品『バトル・ロワイアル』が翻訳出版された。

## 『中村ひとし物語』刊行

### 活躍した伯国移民を紹介

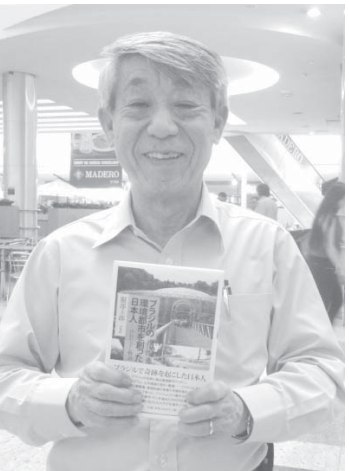
「今までの仕事が報われた気持ち」。クリチーバ市環境局長、パラナ州環境局長を務めた中村ひとしと「物語」(未来社、257頁)となつて紹介された。同書は、書者である明治学院大学の服部圭郎教授のアイデアによって実現したもの。同大経済



本の表紙

翻訳者のテイシェイラさんは「米国人作家が書いた『ハンガー・ゲーム』が話題になって映画化された。その作品は『バトル・ロワイアル』の真実などと批評され、映画監督のクエンティン・タランティノーがすばらしいと評価したことなどから注目を浴びてい

事になるクリチーバ市長で元パラナ州知事のジャイメ・レルネル氏との出会いなどが順を追って詳しくまとめられた。中村さんは人と自然の調和という日本文化の考え方を大切にして伯国の都市計画に携わってきたという。「今までの仕事



出版された本を手にする中村さん

への貢献を知ってもらえて嬉しい」と喜んだ。同書の準備は3、4年ほど前から始まり、執筆の若者へ向けた激励のメッセージもある。遠いブラ

ジルへ移民し、活躍した日本人がいる事を伝えた」と説明した。同書は3月に出版され、それに合わせて中村さんも訪日。3月22日、明治学院大学で本の出版記念講演会を行った。5月には日本都市計



来社した尾西ロニー会長、大町さん、妻の智恵子さん(左から)

「他国に比べればは非常に高いが、輸入制限のせいでオールド(古

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

## 大町之夫審査員が来伯 「わびさびの精神見に来て」

同氏は全日本愛蔵品の元公認審査員で、今年で8年振り6回目の来伯となる。去年11月、日本で行われた「第49回全日本愛蔵品国際錦鯉品評会」で、総合優勝を果たした実力者だ。挨拶のため来伯した同氏は「錦鯉愛好家が多いので、ブラジルに来るのが一番楽しい」と来伯

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

## お茶屋敷と植物標本館へ

「橋本吾郎・記念標本館」を見学するバス旅行を開催する。お茶屋敷を見学した後、地元の日系農家を訪問。その後、移民百年記念公園を散策し、カルモ公園近くにある橋本吾郎・記念標本館に行く。日系農家では野菜類が購入できる。午前7時にリベルダデー広場に集合。参加費は、会員70レアル(非会員80レアル)。申込み問い合わせは、同会(11・3207・2690)、小笠原さん(同・3209・8521)まで。

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

## 大町之夫審査員が来伯 「わびさびの精神見に来て」

同氏は全日本愛蔵品の元公認審査員で、今年で8年振り6回目の来伯となる。去年11月、日本で行われた「第49回全日本愛蔵品国際錦鯉品評会」で、総合優勝を果たした実力者だ。挨拶のため来伯した同氏は「錦鯉愛好家が多いので、ブラジルに来るのが一番楽しい」と来伯

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

## 大町之夫審査員が来伯 「わびさびの精神見に来て」

同氏は全日本愛蔵品の元公認審査員で、今年で8年振り6回目の来伯となる。去年11月、日本で行われた「第49回全日本愛蔵品国際錦鯉品評会」で、総合優勝を果たした実力者だ。挨拶のため来伯した同氏は「錦鯉愛好家が多いので、ブラジルに来るのが一番楽しい」と来伯

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

「応募資格」パラナ州およびサンタ・カタリーナ州在住で、各部門の応募条件を満たしている人。募集部門と申請等の日程(「研究留学生」)5月2日受付開始、30日締め切り、6月6日筆記試験、7月2日面接試験。《学部・高専・専修留学生》6月2日受付開始、30日締め切り、筆記試験は7月14、15日の両日で、高専および専修は15日のみ。面接試験は両部門とも21日。【申請方法】申請書等

### 納骨仏壇分譲のご案内

この度、新館大鑑閣内に納骨仏壇を新たに設置いたし皆様方に分譲しています。

寸法は32センチx30センチx50センチ(奥行き)です。詳細につきましては曹洞宗佛心寺までお問い合わせ下さい。

**曹洞宗両大本山南米別院佛心寺**  
Rua São Joaquim, 285 - Liberdade - São Paulo - SP  
Tel: (11) 3208-4515 / 3208-4345

### NEOVISIE Oftalmologia

## 中野眼科

ブラジル眼科学会 認定の眼科専門医

白内障・緑内障・糖尿病や高血圧に対しての網膜病、レーザー光線での近視・遠視・乱視の手術

CIRURGIA de CATARATA, GLAUCOMA, TRATAMENTO de DOENÇAS da RETINA, CIRURGIA a LASER

日本語が通じて安心出来るスタッフが対応します。

Rua Machado Bittencourt, 205 Cj. 93 Vila Mariana  
METRÔ STA. CRUZ 駅より徒歩約2分です。

中野まゆみ院長

### TREINAMENTO DE MOXABUSTÃO E DIAGNÓSTICO TÁTIL

Prof. YOSHIIRO ODO

Local: Bunkyo - Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa  
Rua São Joaquim, 381

Info. e inscrições: cursos@acuterapia.com.br  
yoshiodo@terra.com.br

Tel: (11) 3081-9969 Espaço Shinkyu  
R. Fradique Coutinho, 171 - Pinheiros - SP

MÓDULO 1  
7 e 8 JUNHO  
9 às 18 horas

MÓDULO 2  
26 e 27 JULHO  
9 às 18 horas

### 老人に快適な旅行

リオ・プレットの温泉へ行きます

【出発】六月九日(月)午前六時半  
プラッサ・ダ・リベルダデー

【帰着】六月十二日(木)午後五時

お申込み 石井 3284・3378  
お問合せ 98735・9376  
カズエ 2977・3512  
98306・9329

Molhos Maruti: para cada receita, um molho especial.



MARUTI  
www.maruti.com.br

matsubara hotel 毎週日曜日  
松原ホテル 11時~16時

和食/洋食  
取り揃えて  
おります

**ランチ** R\$ 60,00  
食べ放題

Rua Coronel Oscar Porto, 836 - Paraíso  
Fone: (11) 3561-5000 - São Paulo - SP  
www.matsubarahotel.com.br

## 和歌山県人会創立60周年

## 松原、クルパイ移民と懇親 今後の交流事業も視野に

### 知事が初の ドウラードス訪問



知事を迎える那須千草さん(左)。松原植民地に今も住む唯一の松原移民だ

「今回はドウラードスへ」。2009年の県人会創立55周年で初来伯した仁坂吉伸知事は、ドウラードス在住の多くの県人の参加を知り、今回の訪問を決めていた。和歌山県知事としての同地訪問は初。4月下旬、サンパウロの式典に先立ち、行政・民間からなる慶祝団50余人が県人開拓の地を訪ねた。



視察したドウラードス日本語モデル校で、太鼓を演奏した生徒達



市議会で行われたセレモニーには同市の市議からも駆けつけた



市議会で行われたセレモニーには同市の市議からも駆けつけた

**先祖、同胞の努力は誇り**  
和歌山県知事 仁坂 吉伸

和歌山県は海に面しており、100年も前に、多くの県人が活躍しようと奮闘してきています。大変苦しい生活の中で、教育については手を抜かず、熱心に一生懸命の子供達を育て上げてきた。ブラジルの国力を高めるとともに立派な人材を各界に供給されてきた。大変誇りに感じています。

この国の現在の発展を助けている、それが日系人であると思います。ドウラードスでの歓迎の席では、市長や市議の方々が、「口々に『我々が今日あるのは、和歌山県の方々が努力をしてきたからだと仰るのを聞き、県人として大変誇りに感じました。』」と、心をこめて話されています。

正直、勤勉、そして忍耐、そういった日本人の持つ美徳を、皆さんがブラジルの社会において分擔し、努力されて今日を築かれました。そういう素晴らしい我々の先祖・同胞の方々の努力を、我々心から誇りに感じています。

知事一行を乗せた飛行機が24日夕刻、ドウラードスの空港に着し、南マツトグロソ州和歌山県人会支部の谷口史郎代表(73)ら地元関係者が出迎えた。母県から来伯した70数人のうち、54人もの大所帯の訪問だ。

「心から有難い。言葉にできないほど」。谷口さんは、家族で松原移民として入植した。現在はドウラードス市内から17キロの共栄移住地で農業を営む。

戦後、ドウラードスには112家族が入植し、現在州内には県人子弟が約300家族いるといわれる。今回訪問団を迎えた県人会は会員約800家族で、53年の松原移民、58年に始まったクルパイ植民地出身者が中心だ。

知事一行を乗せた飛行機が24日夕刻、ドウラードスの空港に着し、南マツトグロソ州和歌山県人会支部の谷口史郎代表(73)ら地元関係者が出迎えた。母県から来伯した70数人のうち、54人もの大所帯の訪問だ。

「心から有難い。言葉にできないほど」。谷口さんは、家族で松原移民として入植した。現在はドウラードス市内から17キロの共栄移住地で農業を営む。

戦後、ドウラードスには112家族が入植し、現在州内には県人子弟が約300家族いるといわれる。今回訪問団を迎えた県人会は会員約800家族で、53年の松原移民、58年に始まったクルパイ植民地出身者が中心だ。

### 松原移民、クルパイ移民とは

戦前・戦後を通じて約1400家族、6千人の和歌山県人が移住したといわれる。戦前に移住していた県人の松原安太郎氏はジェトウリオ・ヴァルガス元大統領と懇意だったといわれ、松原氏は政府から4千家族の移民枠を与えられた。この「松原移民」第1陣22家族112人が、1953年7月に到着した。これが戦後計画移住第1号だった。(『ブラジル日本移民八十年史』より)

クルパイ植民地(和歌山植民地)は1958年、県人の竹中儀助氏らが中心となり、ドウラードスから180キロ奥に建設された。58年から60年までに計48家族の和歌山県人が入植したという。



那須千草さん宅の畑を散策する知事、議長

### 歴史をかみ締め、発展誓う 式典に5百人、盛大に



盛大に行われた聖市での式典

聖市では60周年記念式典が27日、北海道協会で盛大に開催された。母県からの75人の慶祝団を含む約500人が会場に駆けつけ、会場の繁栄を祝い、今後の発展を誓った。

県人移住の嚆矢は1916年。戦前・戦後を通じて約1400家族、6千人が移住したといわれる。県人で戦前に移住していた松原安太郎氏による「松原移民」が

1953年に到着し、戦後移住のさきがけとなった。会は県出身者有志が設立した植民地会が発展したもので、県人同士の交流、県人移住の振興を主な目的として活動が行われてきた。

現在の会員数は約2000家族。2000年には会館の改築が行われ、文化活動の場となった。県連主催の日本祭りでは、ボランティア

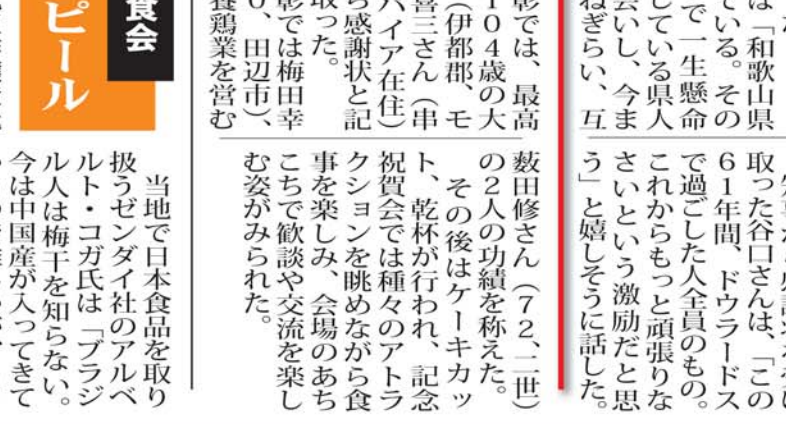
**紀州人の誇りを大切に**  
在伯和歌山県人会連合会会長 木原 好規

1954年、会員親睦、県人の移住振興を目的に創設され60年。母県との温かいご支援と会員の協力、関係各位の協力により、発展してきました。

2000年に改築されました会館は会員の心のよりどころとして、文化活動の場として大いに利用され、60周年を記念し、併行愛好会によるお祝い会による何れもが、今後の発展に貢献しています。

現在、関係各位の協力により、発展してきました。2000年に改築されました会館は会員の心のよりどころとして、文化活動の場として大いに利用され、60周年を記念し、併行愛好会によるお祝い会による何れもが、今後の発展に貢献しています。

### 食品5社がセミナーで試食会 知事が県の魅力アピール



当地で日本食品を取り扱うゼンダイ社のアルベルト・コ方氏は「ブラジル人は梅干を知らない。今は中国産が入ってきているので難しいが、アクラスのブラジル人に対しては可能性があるのでは」と評価した。

県の産品をPRするイベントが28日、サンパウロ市内ホテルで行われ、食品企業関係者など約90人が参加した。

仁坂知事は、県とブラジルの関係、産業や先端技術の関わり、世界遺産など概要を説明。醤油と鰯節の発祥の地として「和食の原点」と紹介した。

プレゼンテーションを行う「丸正醸造」は、高品質な製品を求め、消費者に「売れば」と意気込む。国外では欧州の三ツ星レストランなどと取引があるが、今後伯国市場の可能性も探りたいという。

丸正醸造の代表取締役は「高品質な製品を求め、消費者に「売れば」と意気込む。国外では欧州の三ツ星レストランなどと取引があるが、今後伯国市場の可能性も探りたいという。」

和歌山県知事 仁坂 吉伸

和歌山県は海に面しており、100年も前に、多くの県人が活躍しようと奮闘してきています。大変苦しい生活の中で、教育については手を抜かず、熱心に一生懸命の子供達を育て上げてきた。ブラジルの国力を高めるとともに立派な人材を各界に供給されてきた。大変誇りに感じています。

この国の現在の発展を助けている、それが日系人であると思います。ドウラードスでの歓迎の席では、市長や市議の方々が、「口々に『我々が今日あるのは、和歌山県の方々が努力をしてきたからだと仰るのを聞き、県人として大変誇りに感じました。』」と、心をこめて話されています。

正直、勤勉、そして忍耐、そういった日本人の持つ美徳を、皆さんがブラジルの社会において分擔し、努力されて今日を築かれました。そういう素晴らしい我々の先祖・同胞の方々の努力を、我々心から誇りに感じています。

**祝** 慶祝 在伯和歌山県人会連合会創立60周年

和歌山県	知事	仁坂 吉伸
国際担当参事	津井 宏之	
文化国際課主査	山田 啓之	
和歌山県議会	議長	山田 正彦
議員	谷 洋一	
	門 三佐博	
	中村 裕一	
	新島 雄	
	坂本 登	
	藤山 将材	
	藤本 眞利子	
	山本 茂博	
	森 礼子	
	濱口 太史	
	西峰 健	
	岩谷 隆哉	
	吉岡 英輝	
	榎畑 直尚	
	長友 文子	
	亀井 勝博	
	松尾 千夏	
事務局次長	木原 好規	
事務局	松尾 千夏	
役員、会員一同	木原 好規	